

銀行專用 For Bank Use	Attended By
	Checked By
	DATE:

美國“海外帳戶稅收合規法案”(「FATCA」)(適用於非個人客戶)

U.S. Foreign Account Tax Compliance Act ( “FATCA” )(Acceptable for Non Individual Client)

致： 東莞銀行股份有限公司-香港分行

TO: Bank of Dongguan Co., Ltd.- Hong Kong Branch

注意 NOTE:

請用英文正楷填寫此聲明書。如貴公司/機構對 FATCA 或填寫此聲明書有任何問題，請諮詢獨立稅務、法律及/或其他專業顧問。

Kindly complete this Self-Certification Form in ENGLISH and fill in BLOCK LETTERS. If you have any question in relation to FATCA or about how to complete this form, you should consult independent tax, legal and/or other professional advisers.

<b>第一部分 - 客戶資料</b> <b>Part 1 - Customer Information</b>	
客戶號 (如適用) Customer No. (if applicable)	
客戶名稱 Customer Name	

<b>第二部分 - 美國實體</b> <b>Part 2 - U.S. Entities</b>		
<input type="checkbox"/> 美國稅務局規定的特定美國實體 (請額外填寫並遞交美國國家稅務局 W-9 表格) Specified U.S. Person regulated by U.S. IRS ( Please complete and submit U.S. IRS Form W-9 in addition)		
<b>第三部分 - 非美國實體</b> <b>Part 3 - Non-U.S. Entities</b>		
(請從以下類別甲 或類別乙 中選取其中一項) Non-U.S. Entities (Please select ONLY ONE of the following from Category A or Category B)		
<b>類別 甲 金融機構</b> <b>Category A Financial Institution</b>		
如 貴公司/機構是海外金融機構，請在下列適當空格內加上「✓」號，並填上全球中介機構識別號碼# (如有)。 If you are a Foreign Financial Institution ( “FFI” ), please tick “✓” one of the following boxes and provide your Global Intermediary Identification Number ( “GIIN” ) # if any.		
<input type="checkbox"/> 外國金融機構參與者 # Participating FFI #	<input type="checkbox"/> 有特定美國人士之已提供所有人資訊的海外金融機構 # Owner-documented FFI with specified U.S. owner(s) #	
<input type="checkbox"/> 申報模式 1 外國金融機構# Reporting Model 1 FFI #	<input type="checkbox"/> 不參與合規的金融機構 Non-participating FFI (NPFFI)	
<input type="checkbox"/> 申報模式 2 外國金融機構# Reporting Model 2 FFI #	<input type="checkbox"/> 受保薦的外國金融機構 Sponsored FFI	
<input type="checkbox"/> 豁免實益擁有人 Exempt Beneficial Owner	<input type="checkbox"/> 其他 (請提供適當的美國稅務局 W-8 表格) Others (please provide the appropriate U.S. IRS Form W-8)	
# 全球中介機構識別號碼 GIIN No.		
<b>類別 乙 非金融機構</b> <b>Category B Non-Financial Institution</b>		
如 貴公司/機構是非金融海外實體，請在下列適當空格內加上「✓」號。 If you are a Non-Financial Foreign Entity ( “NFFE” ), Please tick “✓” one of the following boxes.		
<input type="checkbox"/> 活躍非金融海外實體 Active NFFE		
<input type="checkbox"/> 被動非金融海外實體並貴公司/機構並無持有 25%以上股權的主要美國股東。 Passive NFFE and DO NOT HAVE substantial U.S. owner(s) whose percentage of ownership is more than 25%.		
<input type="checkbox"/> 被動非金融海外實體貴公司/機構有持有 25%以上股權的主要美國股東。(請於下列填寫每位持有 25%以上股權的主要美國股東，每位主要美國股東額外填寫並遞交美國國家稅務局 W-9 表格) Passive NFFE with substantial U.S. owner(s) whose percentage of ownership is more than 25%. (Please complete the following table of substantial U.S. owner who owns more than 25% of the entity and complete and submit U.S. IRS Form W-9 in addition)		
姓名Name	地址 Address	美國稅籍編號U.S. TIN
(1)		
(2)		
(3)		
<input type="checkbox"/> 直接申報的非金融外國實體 Direct Reporting NFFE		
<input type="checkbox"/> 受保薦的直接申報的非金融外國實體 Sponsored Direct Reporting NFFE		
<input type="checkbox"/> 其他 (請提供適當的美國國家稅務局 W-8 表格) Others (Please provide the appropriate U.S. IRS Form W-8)		

**第四部分 — 聲明及簽署**  
**Part 4 — Declarations and Signature**

本人同意，貴行有權根據監管要求，向美國稅務局報告本公司/機構帳戶資訊、及本公司/機構美國控制人的相關資訊（如有）；涉及披露本公司/機構美國控制人資訊的事項（如有）。本公司/機構已獲得相關方的合法有效授權，貴行有權按照本聲明書對外報告相關資訊。

I agree that the bank has the right to report the company/ Institution's account information and the company/ Institution's U.S. controller information (if any) to the IRS in accordance with regulatory requirements; matters involving disclosure of the company/ Institution's U.S. controller information (if any) The company/ Institution has obtained legal and effective authorization from related parties, and the bank has the right to report relevant information externally in accordance with this statement.

本人瞭解並同意貴行為證實上述內容可於必要時向本公司/機構索取相關證明文件，可代理本公司/機構向美國稅法的扣繳義務人出示本聲明書或交付聲明書副本以協助本公司聲明非屬美國納稅義務人。

I understand and agree that the bank can obtain relevant certification documents from the company/organization if necessary to verify the above content. And the bank can represent the company/organization to present this statement or a copy of the delivery statement to the withholding agent of the U.S. tax law to assist the company in declaring that it is not a U.S. taxpayer.

本人同意，貴行有權根據監管要求，向美國稅務局報告本公司/機構帳戶資訊。

I agree that the bank has the right to report the company/ Institution's account information to the IRS in accordance with regulatory requirements.

在願受作假證供的懲處下，本人聲明已檢查本表格中所填寫的資料，且據本人所知與所信，所填的資料均為真實、正確及完整。此外，本人願受偽證罪的法律制裁下，確認下列事項：

Under penalties of perjury, I declare that I have examined the information on this form and to the best of my knowledge and belief it is true, correct, and complete. I further certify under penalties of perjury that:

本人為本表格涉及的所有收入的最終受益人（或授權代表最終受益人簽署的人士），或運用本表格就 FATCA 身份作出聲明；及於企業行政人員帳戶開立申請表所示之帳戶持有人非為美國人士。

I am the individual that is the beneficial owner (or am authorized to sign for the individual that is the beneficial owner) of all the income to which this form relates or am using this form to document myself for FATCA purposes; and the person named as account holder in Corporate Executive Account Opening Form is not a U.S. person.

在不抵觸當地適用的法律的情況下，本人同意貴行可向本地及海外監管機構或稅務機構披露、呈交或提供本人的個人資料以確立本人於任何司法管轄區的稅務責任。

Subject to applicable local laws, I hereby consent for the bank to disclose, report, or share my information with local and overseas regulators or tax authorities where necessary to establish my tax liability in any jurisdiction.

因應本地及海外監管機構或稅務機構的要求，本人同意並准許貴行可按適用的法律、法規和指令在本人戶口中扣留相關所須的款項。本人承諾會與貴行充分合作，以確保貴行就處理與本人戶口相關的事宜會符合適用的法律、法規和指令。

Where required by local or overseas regulators or tax authorities, I consent and agree that the bank may withhold from my account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives. I undertake to fully cooperate with the bank to ensure it meets its obligations under applicable laws, regulations and directives in connection with my account(s).

本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人獲帳戶持有人授權簽署本表格。

I certify that I am authorized to sign for the account holder of all the account(s) to which this form relates.

本人承諾，如情況有所改變以致影響本表格所載的資料不正確，本人會通知貴行並會在情況發生改變後 30 日內，向貴行提交一份已適當更新表格。

I undertake to advise the Bank of any change in circumstances which information contained herein to become incorrect, and to provide the bank with a suitably updated form within 30days of such change in circumstances.

倘若因本人發出失實聲明或/及因延誤發出改變通知貴公司，而導致貴行遭受美國當局起訴及財產損失(包括貴行本身持有或貴行代客持有)，本人願意承擔貴行的所有損失。

Should there be any false statements or/and delay to inform the bank for any changes from me, making the bank sued for any damages including the bank's own asset and other assets held on behalf of its clients by the U.S. authorities. I am willing to undertake all the lost of the bank.

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確及完備。

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

\*如果你是以被授權人身分簽署這份表格，須夾附該授權書的核證副本。

\*If signing under a power of attorney, attach a certified copy of the power of attorney

**簽署 Signature**

姓名 Name

身分 Capacity

(例如：公司的董事或高級人員、合夥的合夥人、信託的受託人等)  
(e.g. director or officer of a company, partner of a partnership, trustee of a trust etc.)

日期 (日/月/年)

Date (DD/MM/YYYY)



((如適用) 請以留存本行的印鑑或式樣簽署。)((If applicable) Your signature must be identical to the specimen signature in the Bank's record.)

(中英文義如有歧異，請以英文本為準。The English version shall prevail if there is a discrepancy between the English & Chinese versions.)